



**Ministero dell'Istruzione
dell'Università e della Ricerca
Ufficio Scolastico Regionale per la Liguria
Direzione Generale**

Via Assarotti, 40 - 16122 Genova - tel. 010/8331218 - fax.
010/8331221

direzione-liguria@istruzione.it

www.istruzioneeliguria.it

CERTAMEN LIGUSTICUM

Terza edizione - Genova, venerdì 21 marzo 2014

Sezione greco (prosa)

Il pastorello Dafni scopre l'amore

Βλέπειν μὲν ἤθελε¹ τὴν Χλόην, βλέπων δ' ἐρυθήματι ἐπίμπλατο. Τότε πρῶτον καὶ τὴν κόμην αὐτῆς ἐθαύμασεν ὅτι ξανθή, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὅτι μεγάλοι καθάπερ βοός, καὶ τὸ πρόσωπον ὅτι λευκότερον ἀληθῶς καὶ τοῦ τῶν αἰγῶν γάλακτος, ὥσπερ τότε πρῶτον ὀφθαλμοὺς κτησάμενος, τὸν δὲ πρότερον χρόνον πεπηρωμένος. Οὔτε οὖν τροφὴν προσεφέρετο πλὴν ὅσον ἀπογεύσασθαι· καὶ ποτόν, εἴ ποτε ἐβιάσθη, μέχρι τοῦ διαβρέξαι τὸ στόμα προσεφέρετο. Σιωπηλὸς ἦν ὁ πρότερον τῶν ἀκρίδων λαλίστερος, ἀργὸς ὁ περιττότερα τῶν αἰγῶν κινούμενος. Ἠμέλητο καὶ ἡ ἀγέλη, ἔρριπτο ἡ σὺριγξ· χλωρότερον τὸ πρόσωπον ἦν πόας θερινῆς. Εἰς μόνην Χλόην ἐγένετο λάλος· καὶ εἴ ποτε μόνος ἀπ' αὐτῆς ἐγένετο, τοιαῦτα πρὸς αὐτὸν ἀπελήρει· «Τί ποτέ με Χλόης ἐργάζεται φίλημα; Χεῖλη μὲν ῥόδων ἀπαλώτερα καὶ στόμα κηρίων γλυκύτερον, τὸ δὲ φίλημα κέντρον μελίττης πικρότερον. Πολλάκις ἐφίλησα ἐρίφους, πολλάκις ἐφίλησα σκύλακας ἀρτιγεννήτους καὶ τὸν μόσχον, ὃν ὁ Δόρκων μοι ἐδωρήσατο· ἀλλὰ τοῦτο φίλημα καινόν· ἐκπηδᾷ μου τὸ πνεῦμα, ἐξάλλεται ἡ καρδία, τήκεται ἡ ψυχὴ, καὶ ὅμως πάλιν φιλῆσαι θέλω.

Longo Sofista, *Pastorali* I 17-18

¹ Il soggetto è Dafni.

Traccia per il commento

Dopo aver tradotto il passo sopra indicato, il candidato lo commenti in non più di trenta righe. Dopo una generale contestualizzazione, finalizzata ad evidenziare con opportuni riferimenti (a scelta dello studente: storici, culturali, letterari) i principali nuclei concettuali del brano, si dovrà, in particolare, tener conto, operando i necessari richiami al testo, degli aspetti dello stile e della lingua che, a motivato giudizio dello scrivente, possono risultare maggiormente significativi anche in relazione alle scelte di traduzione effettuate.